

MAIRIE DU TREIZIÈME



FÊTE
DU
PRINTEMPS
2021

ANNÉE
DU BUFFLE

TRÈS BELLE ANNÉE DU BUFFLE

AU PLAISIR
DE SE RETROUVER
TRÈS VITE !



ÉDITO

En Asie, l'année qui se termine est assimilée à un monstre qui refuse de s'éloigner et finit par laisser la place, au lever du jour, à un animal flamboyant. Cette analogie est une façon d'envisager l'année à venir sous ses plus beaux auspices, tout en saluant les bons et mauvais moments de celle qui se termine.

L'année 2021 est celle du Buffle, le deuxième signe du cycle du zodiaque chinois. Le buffle sait ce qu'il veut, il aime la simplicité et l'honnêteté. Il souffre difficilement des critiques et n'aime guère que des obstacles lui barrent la route. Il adore les challenges et refuse d'envisager le moindre échec. Pour atteindre son idéal, il est prêt à des sacrifices.

Malheureusement, la situation sanitaire que nous traversons depuis plus d'un an ne nous permet pas d'organiser les événements culturels qui viennent émailler le 13^e arrondissement lors de la Fête du Printemps (anciennement Nouvel An chinois) depuis de nombreuses années, et qui permettent aux Parisiennes et aux Parisiens de découvrir cette célébration typiquement asiatique.

Aussi, j'ai souhaité qu'à l'occasion de cette Fête du Printemps particulière, un petit livret, que les aînés pourront partager avec les plus jeunes, soit conçu pour fêter et marquer autrement cet événement si précieux de la vie de notre arrondissement qui célèbre la fin de l'hiver et l'arrivée du printemps avec panache !

Belle année du Buffle de métal à toutes et à tous !

Jérôme COUMET
Maire du 13^e

Aux origines du Nouvel An

« *Chunjie* » (*chūnjié*), la Fête du Printemps (Nouvel An chinois) est, à l'origine, la fête qui marque la fin de la période de grand froid après le solstice d'hiver, et qui annonce l'arrivée des beaux jours. Cette fête qui remonte à l'Antiquité était à l'époque surtout fêtée par les paysans. Elle est aujourd'hui la fête la plus importante de Chine et se fête le premier jour du calendrier luni-solaire chinois. D'autres pays, tels que le Vietnam, la Corée, Singapour et la Malaisie notamment, célèbrent également ce Nouvel An.

Comment est déterminée la date du Nouvel An ?

Le premier jour de l'année lunaire est décalé d'environ 20 à 40 jours par rapport à celui du calendrier grégorien et tombe entre le 21 janvier et le 20 février. C'est l'observatoire de la Montagne Pourpre, situé près de Nanjing, qui détermine chaque année la date exacte du Nouvel An.

Les festivités débutent le premier jour de la première nouvelle lune du calendrier luni-solaire et se terminent quinze jours plus tard lors de la pleine lune, qui marque le jour de la Fête des lanternes.



L'histoire du zodiaque chinois

La légende raconte qu'il y a fort longtemps, l'Empereur de Jade, dans le monde des Cieux, organisa une course entre les animaux à travers la rivière afin de pouvoir compter les années. Le jour de la course, il demanda à tous les animaux alignés sur le bord de la rivière de nager jusqu'au rivage opposé et leur annonça que les douze premiers animaux qui atteindraient la rive opposée se verraient dédiés une année du calendrier. La légende dit que le buffle était le plus rapide, mais que le rat, très malin, sauta sur son dos. Aussi, lorsque le buffle fut sur le point d'atteindre la rive opposée, le rat fit un bond sur la berge et gagna la course.

Le buffle se retrouva donc à la seconde place, suivi du tigre, du lièvre (ou du chat au Vietnam), du dragon, du serpent, du cheval, de la chèvre, du singe, du coq, du chien et du cochon qui, paresseux, arriva le dernier.

2021 : l'année du buffle de métal

Dans la culture chinoise et sud-est asiatique, le buffle (ou bœuf) est un animal précieux, notamment en raison de son rôle dans l'agriculture. De nombreuses qualités lui sont attribuées telles que l'honnêteté, la loyauté, la persévérance et le sérieux. Malgré son côté « bourru », c'est un tendre, un généreux et un protecteur.





Les traditions

Tout commence la veille du jour de l'an et de nombreuses traditions se perpétuent depuis des siècles tout au long des festivités de la Fête du Printemps. En voici quelques-unes...

Le culte des ancêtres

La veille du Nouvel an, il est de coutume d'honorer les ancêtres en faisant des offrandes devant les tablettes des ancêtres et en allumant de l'encens et des bougies rouges avant de s'incliner devant en signe de gratitude pour leur bonté.



La réunion familiale

La Fête du Printemps est avant tout une fête familiale où petits et grands se retrouvent pour les festivités. Elle est d'ailleurs à l'origine de la plus grande migration humaine au monde appelée *chūnyùn* (春运), « migration de printemps ».



Grand ménage

Il est de coutume de procéder à un grand nettoyage du foyer plusieurs jours avant le Nouvel An pour balayer les mauvaises choses de l'année écoulée avec la poussière.



La légende de Nian et des pétards

Une légende chinoise ancrée depuis des siècles fait référence à « Nian », un monstre vivant dans les montagnes, comme étant à l'origine de nombreuses traditions du Nouvel An chinois, dont celle des pétards. La légende raconte que « Nian », qui signifie « année » en mandarin, rôdait une nuit par an autour des villages, effrayant les villageois et les obligeant à rester cloîtrés chez eux. Mais « Nian » craignait la couleur rouge, la lumière et le bruit ! C'est ainsi que pour le tenir à l'écart, les villageois collaient des couplets rouges à leurs portes et utilisaient des pétards. Il est bon de rappeler que les pétards sont aujourd'hui interdits dans la plupart des métropoles pour des raisons de sécurité.



Les enveloppes rouges

Les enveloppes rouges (*hóngbāo*) qui sont traditionnellement distribuées lors du Nouvel An chinois sont avant tout destinées à porter bonheur et prospérité. Elles contiennent de l'argent et sont distribuées tout particulièrement aux enfants.



Pâtés impériaux

Ils sont consommés lors du Nouvel An, et plus précisément le premier jour des festivités. L'extérieur est fait de farine de blé, d'eau et de sel. Traditionnellement, la garniture contient du porc, du chou, des shiitake et des carottes, mais peut varier selon les goûts.

Raviolis

Ils sont mangés lors de nombreuses occasions, mais particulièrement au Nouvel An. La forme du ravioli rappelle celle des lingots d'or chinois, représentant des vœux de richesse. De plus, en chinois, les raviolis 饺子 (*jiǎo zi*) ressemblent à 交子 (*jiāo zi*). 交 (*Jiāo*) signifie « échange » et 子 (*zi*) est l'heure de minuit. En mangeant des raviolis, on renvoie ainsi l'année passée et on accueille la nouvelle. Toute la famille se réunit pour les confectionner !

Poisson

Le poisson est un incontournable du Nouvel An. En effet, en chinois, le poisson 鱼 (*yú*) a la même prononciation que 余, qui signifie « surplus » ou « extra ». La bénédiction typique est 年年有余 (*Nián nián yǒuyú*), qui souhaite que vous ayez un surplus de nourriture et d'argent chaque année.

Nián gāo

Littéralement « gâteau de l'an », il s'agit d'un gâteau fabriqué à partir de riz glutineux, traditionnellement parfumé au haricot rouge, au longane ou au sucre de canne complet. Il peut prendre différentes formes selon les régions.



La danse du lion

La danse du lion est une danse traditionnelle chinoise. Elle s'exécute lors des fêtes et des grands événements comme la Fête du Printemps ou la Fête de la Lune.

Revêtus de splendides costumes de lions, les danseurs reproduisent les différents mouvements et comportements du lion au rythme des battements de tambour et de gong.

Selon la croyance populaire, le lion, symbole de force, de courage et de sagesse, est considéré comme un animal « porte-bonheur ». C'est pour cette raison que la danse du lion est organisée lors des fêtes et autres célébrations dans l'espoir d'attirer la chance.



La danse du dragon

L'origine de la danse du dragon remonte à la dynastie Han (206 av. J.-C.-220 ap. J.-C.). Sous la dynastie Tang (618-907) et la dynastie Song (960-1279), elle est devenue une activité cérémonielle courante dans les festivités comme la Fête du Printemps.

Un nombre impair d'articulations du dragon est considéré comme de bon augure. Le corps du dragon est composé de cerceaux en fines lamelles de bambou, segment par segment, et recouvert d'un immense tissu rouge avec des écailles de dragon qui le décorent. Le dragon entier mesure habituellement jusqu'à 30 mètres de long — et les danseurs tiennent des tiges tous les 1 à 2 mètres pour soulever les segments du dragon. Son corps, qui bouge par vagues, semble danser.



Le défilé du Nouvel An chinois

Habituellement, les festivités du Nouvel An se terminent par un grand défilé.

Cette année, la situation sanitaire que nous traversons ne permet malheureusement pas d'organiser cet événement incontournable du 13^e qui depuis plus de 20 ans rassemble plus de 200 000 personnes qui viennent admirer les danses du dragon, les danses des lions, les danses traditionnelles et les magnifiques costumes qui éblouissent nos yeux et nos rues.





Association des Entreprises
du Quartier Asiatique de Paris 13e



Mairie du 13^e - 1, place d'Italie - 75013 Paris - 01 44 08 13 13 - www.mairie13.paris.fr



Paris Treize



@mairiedu13



@mairie13paris